



OFAJ
DFJW

En route pour protéger la planète ! Dem Klimaschutz auf der Spur!



À vos crayons avec Tom et Lilou !
Kreativ mit Tom und Lilou!

Ce livre appartient à
Dieses Buch gehört



Idées et contenus /
Ideen und Inhalte

Armelle Berthot, Ruth van den Bruck, Yannick Vonau, Sarah Schmid, Lucile Poulteau (OFAJ/DFJW)

Illustrations / Illustrationen

Sarah Schmid (sarahschmiddesign.de)

Conception graphique / Layout

Sarah Schmid avec l'utilisation du design de la valisette franco-allemande conçu par p+s grafik (ps-grafik.de) / unter Anwendung des Corporate Designs der deutsch-französischen Kinderkiste erstellt von p+s grafik (ps-grafik.de)

Conception pédagogique /
Pädagogische Konzeption

Julia Gottuck (OFAJ/DFJW)

Coordination du manuscrit /
Koordination des Manuskripts

Annette Schwichtenberg (OFAJ/DFJW)

Relecture / Lektorat

Anke Ben Abdessalem (OFAJ/DFJW),
Alain Le Treut (OFAJ/DFJW)

Vidéos / Videos

Pierre Filliez / Jessica Nicholls (pierrefilliez.com)

© OFAJ / DFJW / Paris / Berlin, 2021



Tom et Lilou veulent aider notre planète. Vous aussi ?

Das ist Lilou!

Lilou vit en France et Tom vient d'Allemagne. Cela fait un petit bout de temps qu'ils se sont rencontrés et ils sont devenus amis.

Ils ont toujours de bonnes idées et leurs projets sont passionnants. Cette fois-ci, leur projet est non seulement passionnant, mais aussi particulièrement important : ils pensent que - tous ensemble - nous devons faire quelque chose pour sauver notre planète.

Tom et Lilou se sont promenés près de chez eux, en ouvrant grand les yeux. Ils ont cherché des renseignements dans des livres et parlé avec beau-

coup de personnes, avec leur voisinage, avec leur parents.

Et ils ont compris qu'ils pouvaient déjà faire beaucoup de choses pour protéger l'environnement. Des petits gestes de tous les jours qui peuvent changer les choses si on s'y met tous.

Dans ce cahier d'activités, vous allez découvrir ce que Tom et Lilou ont appris; et ce à quoi ils font désormais attention. Demandez qu'on vous explique le rapport de ces petits gestes avec l'environnement et le climat.

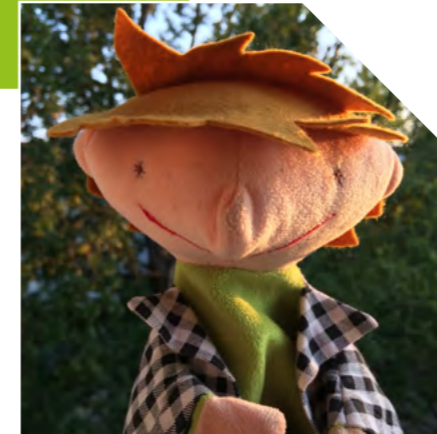
Regardez vite les vidéos qui accompagnent cet album de

coloriage ! Vous allez pouvoir aider Tom et Lilou dans leur chasse au trésor !

Et si vous avez envie de découvrir d'autres activités avec Tom et Lilou, dites à vos parents ou à vos enseignantes et enseignants qu'ils peuvent s'inscrire gratuitement sur le site Internet de la valisette franco-allemande de l'OFAJ !

valisette.ofaj.org

Et maintenant à vos crayons ! Amusez-vous bien avec ces coloriages, ces collages et ces dessins !



Tom und Lilou wollen unserem Planeten helfen. Macht ihr mit?

Voilà Tom !

Tom lebt in Deutschland und Lilou kommt aus Frankreich. Die beiden haben sich vor längerer Zeit kennengelernt und sind Freunde geworden.

Sie haben immer gute Ideen und schmieden gemeinsam spannende Pläne. Und diesmal finden sie ihren Plan nicht nur spannend, sondern auch besonders wichtig: Sie meinen, dass wir alle dringend etwas tun müssen, um die Erde zu retten!

Tom und Lilou sind mit offenen Augen durch ihre Nachbarschaft gelaufen, sie haben in Büchern nachgeschaut und mit vielen Menschen gesprochen, mit großen und mit

kleinen, mit Nachbar*innen und Verwandten.

Und so haben sie gemerkt, dass sie in ihrem Alltag ganz schön viel tun können, um unser Klima zu schützen. Viele kleine Dinge, die eine große Wirkung haben, wenn wir alle mitmachen.

In diesem Mal- und Bastelbuch erfahrt ihr, was Tom und Lilou dabei gelernt haben und worauf sie nun achten. Lasst euch erklären, was das mit Umwelt- und Klimaschutz zu tun hat.

Schaut euch auch die Kurzvideos zu diesem Malbuch an! Dort könnt ihr Tom und Lilou

auf der Suche nach einem wertvollen Schatz begleiten.

Und wenn ihr Lust habt, noch weitere Aktivitäten mit Tom und Lilou kennenzulernen, sagt euren Eltern, euren Erzieher*innen oder euren Lehrer*innen, dass sie sich auf der Website der deutsch-französischen Kinderkiste des DFJW kostenlos anmelden können:

kinderkiste.dfjw.org

Und jetzt ran an die Stifte und viel Spaß beim Ausmalen, Kleben, Anmalen und Weitermalen!

Regardez les vidéos avec Tom & Lilou !

On les trouve ici : www.ofaj.org/en-route-pour-proteger-la-planete
ou sur youtube « **En trottinette pour la planète avec Tom & Lilou** »



Schaut euch die Videos mit Tom & Lilou an!

Man findet sie hier: www.dfjw.org/dem-klimaschutz-auf-der-spur
oder auf Youtube: „**Dem Klimaschutz auf der Spur mit Tom & Lilou**“



Tu trouveras
les vidéos ici.
Hier kannst du
die Videos finden.



Tom & Lilou et le secret de la boîte à couture

Tom & Lilou und der geheimnisvolle Nähkasten

1.



Tom & Lilou à la recherche du poisson doré

Tom & Lilou auf der Suche nach dem goldenen Fisch

2.



Tom & Lilou et la sagesse de l'abeille

Tom & Lilou und die weise Biene

3.



Tom & Lilou à la recherche du trésor de la forêt

Tom & Lilou und der Schatz im Wald

4.



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Quelles couleurs porte Lilou et à quoi ressemble sa trottinette? Termine le dessin et colorie-le. / Welche Farben trägt Lilou und wie sieht ihr Roller aus? Male das Bild fertig.



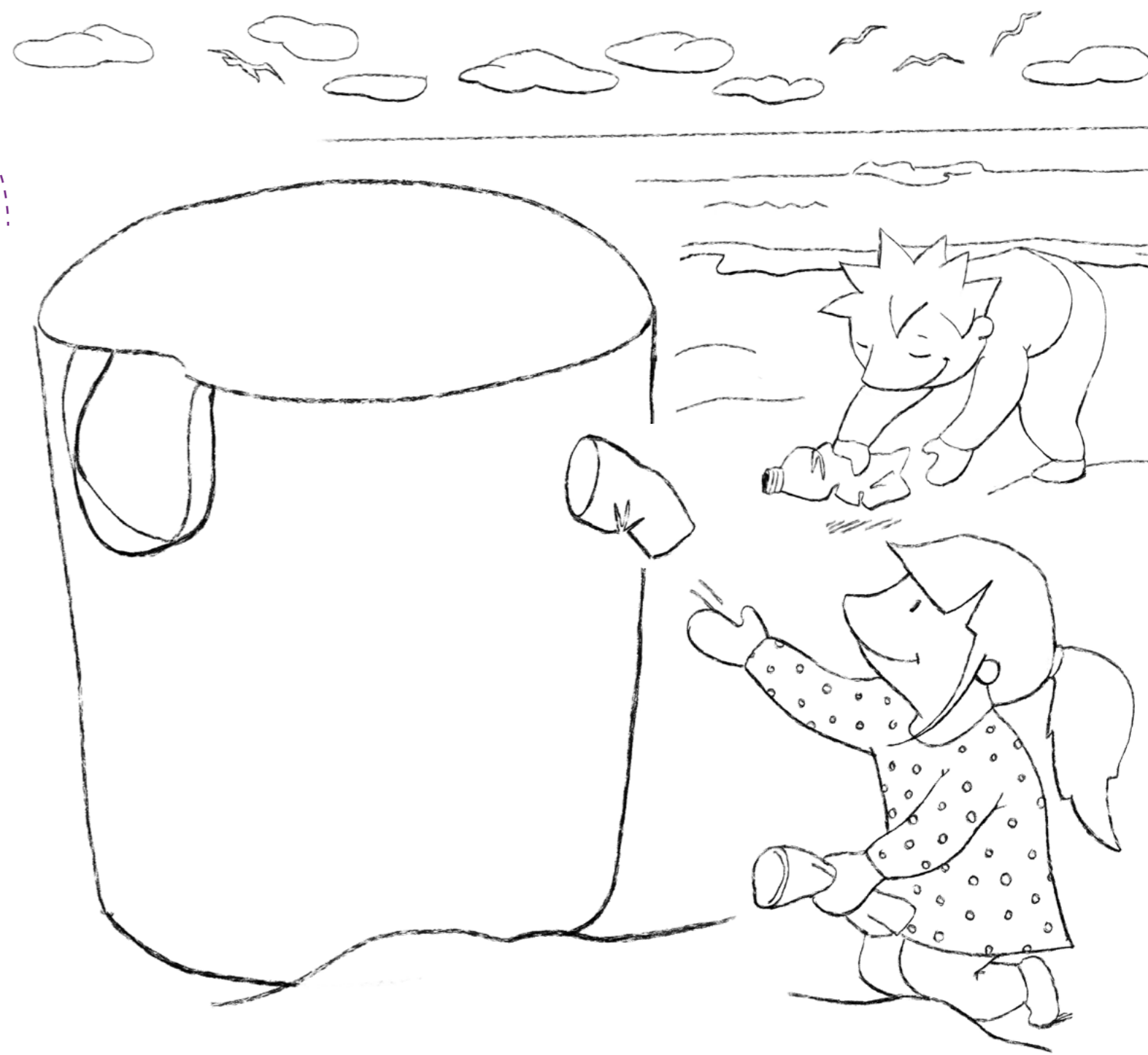
Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. / Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

Je vais à l'école en trottinette !

Ich fahre mit dem Roller zur Kita/Schule!



Tu peux découper le dessin.
Du kannst das Bild ausschneiden.



Colorie le dessin et nettoie la plage : découpe des photos ou des images d'emballages que tu peux trouver dans de vieux journaux ou dans des prospectus et colle-les dans le seau !

Male das Bild aus und mache den Strand sauber: Schneide Fotos oder Bilder von Verpackungen aus alten Zeitungen oder Prospekten aus und klebe sie in den Eimer.



Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

J'aime la mer, mais c'est mieux sans plastique !

Ich mag das Meer, aber ohne Plastik ist es besser!



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Colorie le dessin de toutes les couleurs. Male das Bild bunt aus. Kennst du das
Reconnais-tu les fruits et légumes ? Obst und Gemüse?



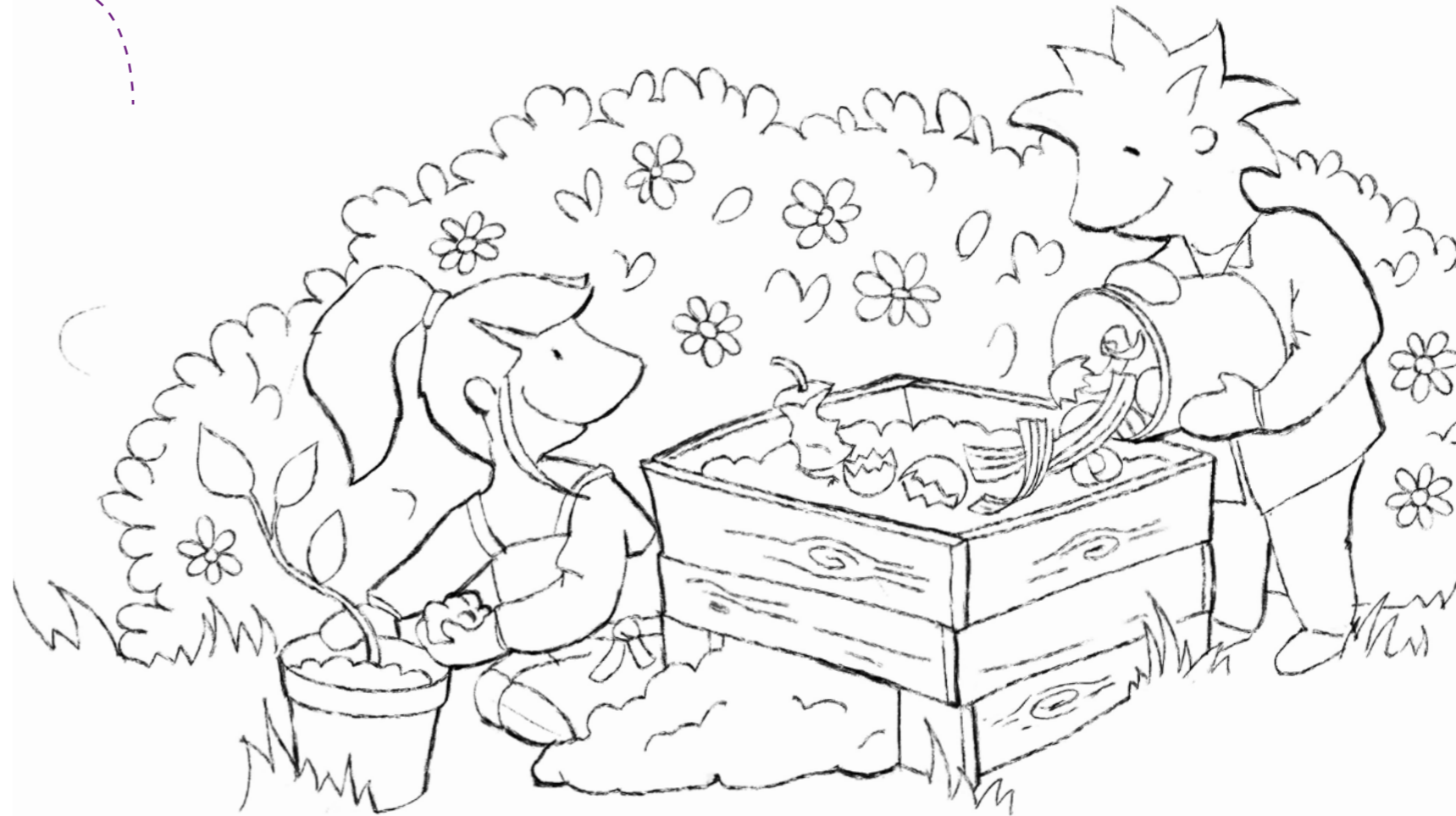
Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**J'achète des fruits et légumes
cultivés près de chez moi !**

**Ich kaufe Obst und Gemüse
aus meiner Region!**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Colorie le dessin. Quels animaux se trouvent dans le compost et mangent les déchets ? Tu peux les dessiner sur l'image.

Male das Bild aus. Welche Tiere zerfressen die Abfälle auf dem Komposthaufen? Male sie dazu.



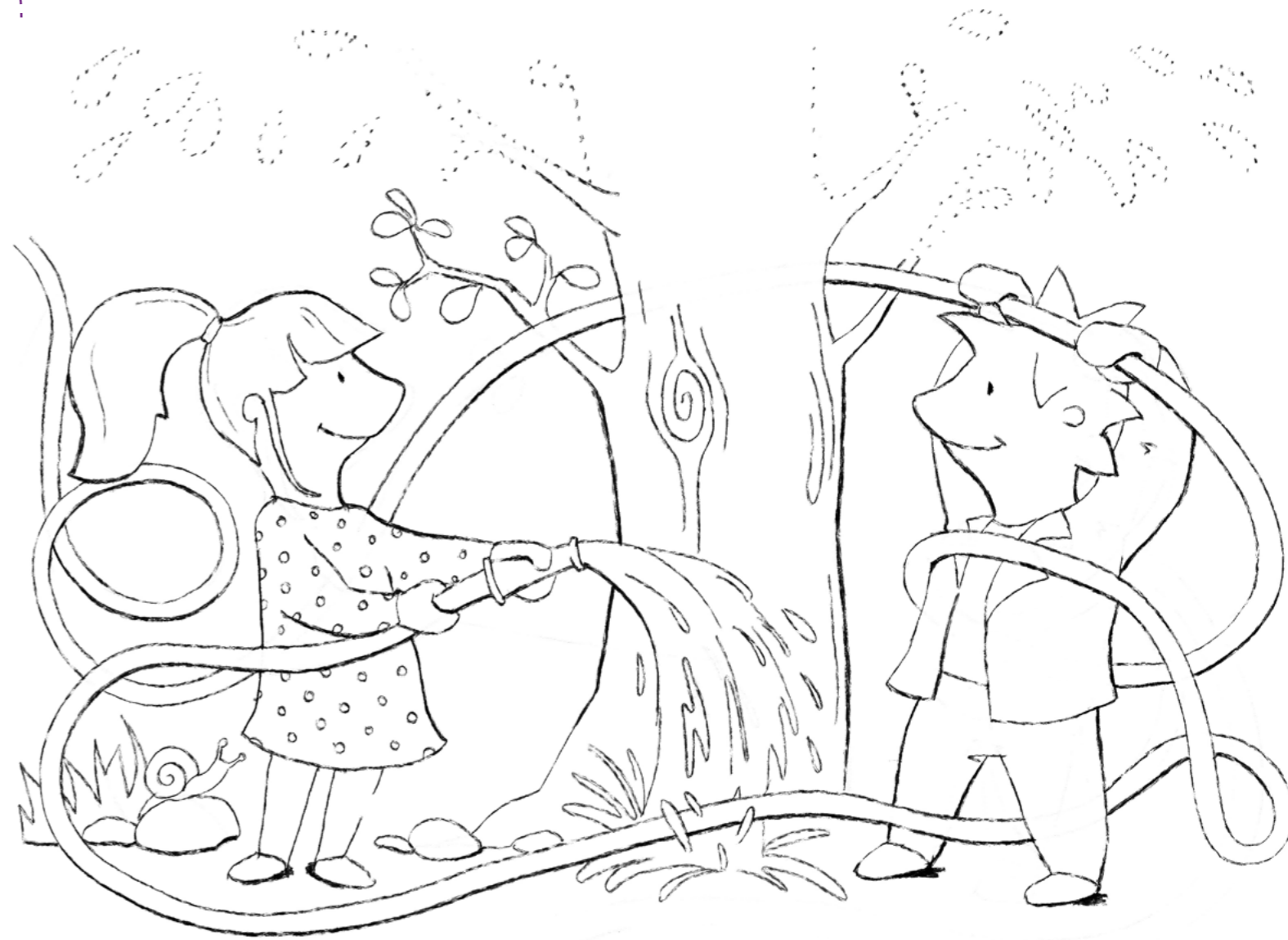
Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**Tom, merci pour ton
compost : cela va aider
ma plante à pousser !**

**Danke Tom, mit deinem
Kompost kann meine
Pflanze besser wachsen!**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Colorie le dessin. Comment imagines-tu
le feuillage de l'arbre?

Male das Bild aus. Wie stellst du dir die
Baumkrone vor?



Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**Quand il ne pleut pas
assez, les arbres ont
besoin d'eau !**

**Wenn es nicht genug
regnet, brauchen die
Bäume Wasser!**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Lequel de tes jouets pourrais-tu vendre
dans un vide-grenier ? Tu peux le dessi-
ner sur l'image.

Welches deiner Spielzeuge würdest du
auf einem Flohmarkt verkaufen? Male
es dazu.



Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**Tu n'as pas besoin
d'acheter du neuf !**

**Es müssen gar
nicht immer neue
Sachen sein!**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Colorie les habits avec tes couleurs pré-
férées.

Male die Kleidungsstücke in deinen Lieb-
lingsfarben aus.



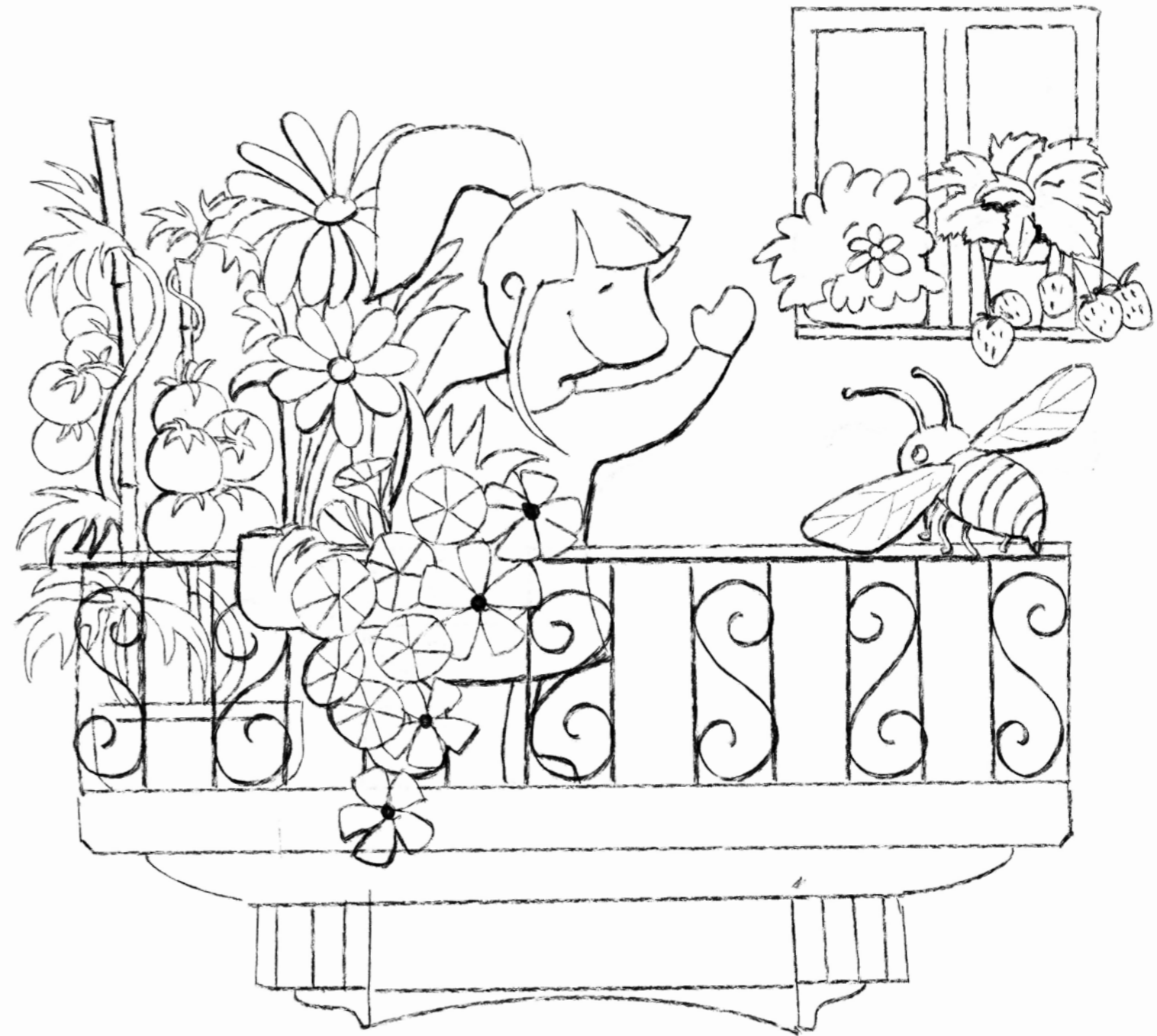
Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**Allez, un peu de couture :
je répare mon pantalon !
Je n'ai pas envie de le jeter !**

**An die Nadeln, fertig, los!
Wenn ich meine Hose flicke,
muss ich sie nicht wegwerfen!**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Colorie les plantes sur le balcon de Lilou. Male die Pflanzen auf Lilous Balkon bunt aus. Welche Farben haben die Blumen?



Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

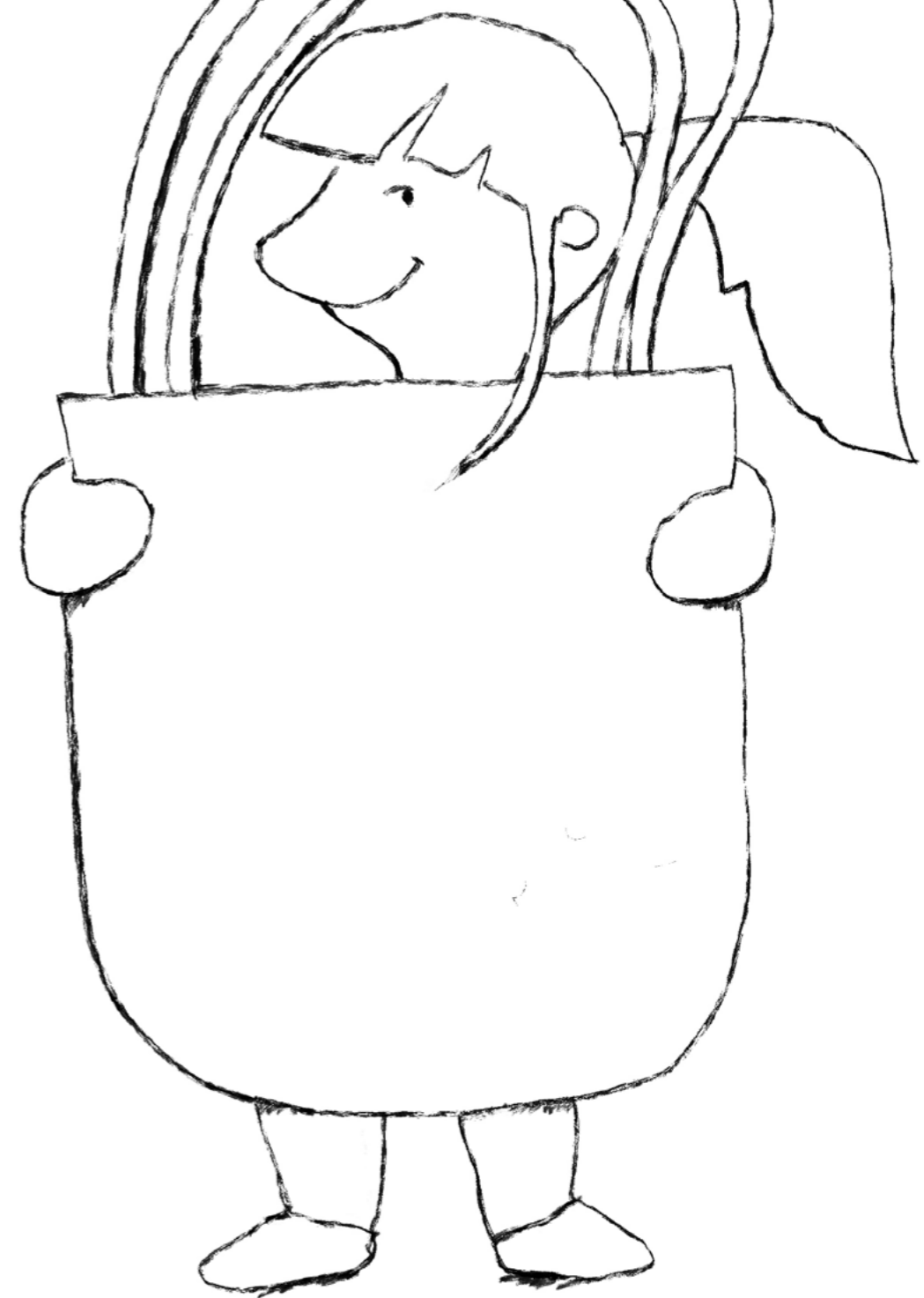
**Je suis contente que les
abeilles viennent butiner
sur mon balcon fleuri !**

**Ich freu' mich, wenn
die Bienen auf meinem
Balkon Futter finden!**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.

Tu peux dessiner ce motif
sur un vrai sac en toile aussi.
Das gleiche Motiv kannst
du auch auf einen echten
Stoffbeutel malen.



Pourrais-tu décorer le sac de Lilou ? Kannst du Lilous Stoffbeutel bemalen?
Quelles sont tes couleurs préférées ? Was sind deine Lieblingsfarben?



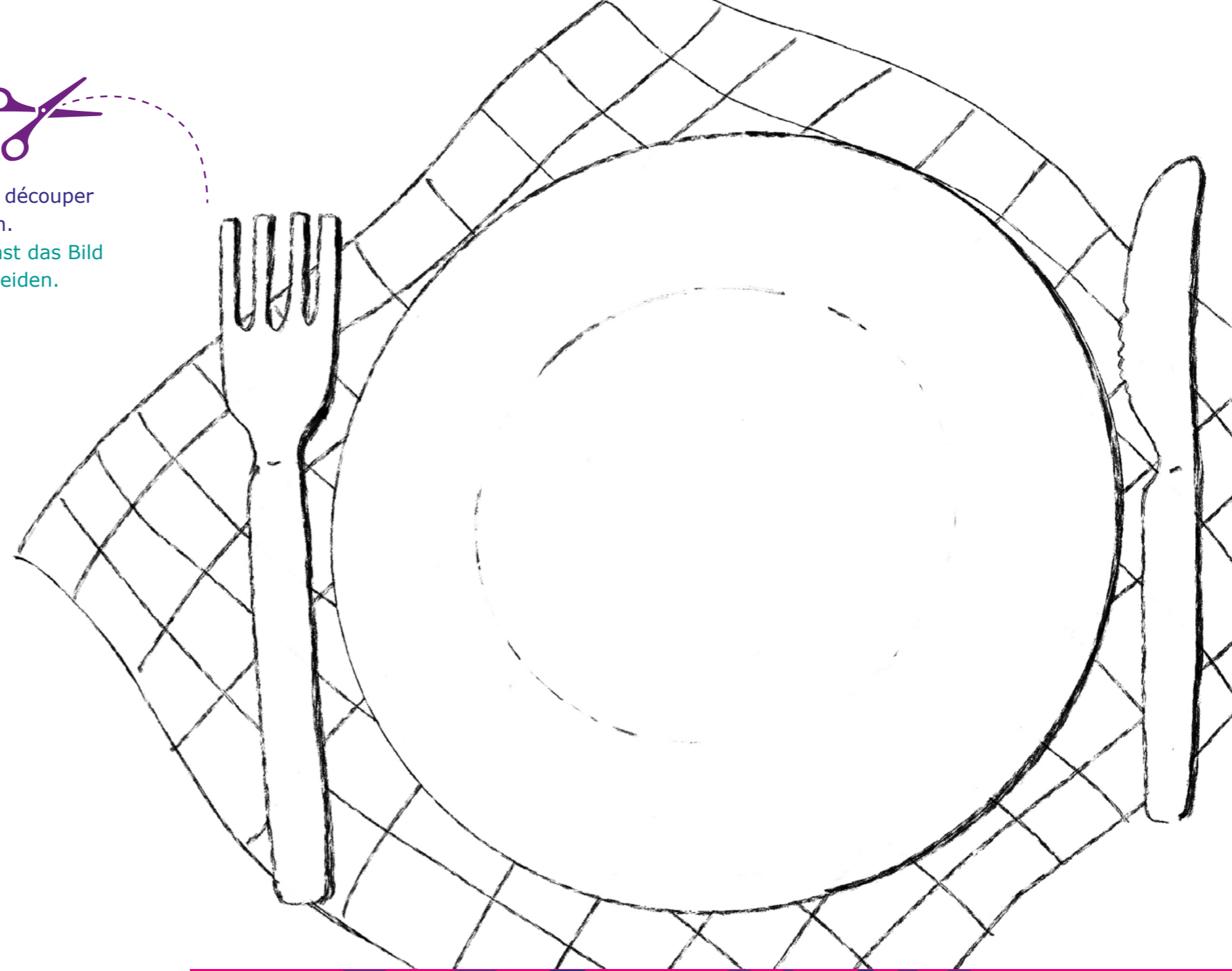
Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**Fini le plastique ! Je
ramène mes courses
dans un sac en tissu.**

**Schluss mit dem Plastik-
müll! Die Einkäufe kommen
in meinen Stoffbeutel.**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



Remplis cette assiette en dessinant
des produits locaux. Guten Appetit!

Fülle den Teller mit Obst und Ge-
müse, das in deiner Nähe wächst.
Bon appétit !



Tu trouveras d'autres idées d'activités à la fin de ce livre. /
Am Ende dieses Buchs findest du weitere Ideen.

**Aujourd'hui, nous allons
pique-niquer ! Préparez
vos assiettes !**

**Heute machen wir ein
Picknick! Was kommt
auf eure Teller?**



Tu peux découper
le dessin.
Du kannst das Bild
ausschneiden.



**À vous de jouer,
les amis !**

**Genau, jetzt seid
ihr dran!**



Idées d'activités / Weitere Ideen



Et toi? Comment te rends-tu à l'école? Qu'est-ce que tu vois sur ton chemin? Dessine-toi sur le chemin de l'école. Sur le site de la valisette, tu trouveras des photos d'écoles maternelles et de jardins d'enfants en France et en Allemagne.

(valisette.ofaj.org)

Wie fährst du zur Kita/Schule? Was siehst du auf dem Weg? Male dich selbst auf deinem Weg zur Kita oder Schule. Auf der Internetseite der Kinderkiste gibt es Bilder zu Kitas und Schulen in Deutschland und Frankreich.

(kinderkiste.dfjw.org)



Choisis un endroit où se trouvent des déchets à ramasser (à la forêt, à la plage, etc.) et prends une photo avant et après le nettoyage. Envoie-nous tes photos à **valisette@ofaj.org**. Avec un peu de chance, elles seront publiées sur le site de la valisette.

Wo liegt viel Müll? Suche einen Ort aus (Wald, Strand, usw.) und mache ein Foto vorher und eines nachher. Schicke uns beide Bilder an **kinderkiste@dfjw.org**. Mit etwas Glück sind sie dann auch auf der Internetseite der Kinderkiste zu sehen.



Dessine d'autres animaux et/ou un panier avec d'autres fruits et légumes. Sais-tu quel est le cri du coq en allemand? Regarde les vidéos de Karambolage sur les cris des animaux. Elles se trouvent sur le site de la valisette.

(valisette.ofaj.org)

Male weitere Tiere und/oder einen Einkaufskorb mit anderem Obst und Gemüse.

Weißt du, wie der Hahn auf Französisch kräht? Schau dir auf der Internetseite zur Kinderkiste die Videos zu den Tierlauten an.

(kinderkiste.dfjw.org)



Mais qu'est-ce qui va vraiment au compost? Dessine quelques éléments.

Il est aussi possible de faire un compost à l'école. Parles-en autour de toi!

Und was gehört wirklich auf den Kompost? Male es dazu.

Auch in der Kita oder Schule kann man kompostieren. Frag mal nach!



Le savais-tu? Quand l'arbre pousse, ses racines poussent aussi sous la terre! Découpe l'image et colle-la sur une grande feuille. À toi de dessiner les racines!

Ich sehe was, was du nicht siehst: Wenn der Baum wächst, wachsen auch seine Wurzeln unter der Erde. Schneide das Bild aus und klebe es auf ein größeres Blatt. So kannst du die Wurzeln dazu malen!



Est-ce que tu as chez toi des jeux, des livres ou des jouets dont tu n'as plus besoin ? Ils pourraient plaire à d'autres enfants ! Et si tu leur proposais de faire un troc ?

Tu veux aider les enfants qui n'ont pas beaucoup de jouets ? Alors, au mois de décembre réalise un calendrier de l'avent inversé ! C'est simple : chaque jour, tu choisis un jouet ou un livre dont tu n'as plus besoin et tu le places dans une boîte. Le 24 décembre, lorsque ton calendrier est terminé, demande à tes parents de donner la boîte à une association qui s'occupe d'enfants dans le besoin.

Même si tes chaussettes sont trop petites, ce n'est pas une raison pour les jeter ! Si tu veux savoir comment faire un calendrier de l'avent avec, va voir dans la publication « L'année en fête(s) » de la valisette.

(valisette.ofaj.org)

Hast du Spielsachen, die du nicht mehr benutzt? Anderen Kindern geht das bestimmt genauso. Organisiert doch mal einen Spielzeugtausch in der Kita oder der Schule!

Mit einem „umgekehrten Adventskalender“ kannst du im Dezember anderen Kindern eine Freude machen, die wenig Spielsachen haben. Das ist ganz einfach: Jeden Tag suchst du ein Spielzeug oder ein Buch aus, das du nicht mehr brauchst und legst es in eine Kiste. Am 24. Dezember ist dein Kalender fertig und deine Eltern können dir sicher helfen, die Sachen zu spenden.

Selbst wenn deine Socken zu klein sind, musst du sie nicht wegwerfen! In der Publikation „Jetzt wird gefeiert“ erfährst du, wie man daraus einen Adventskalender basteln kann. **(kinderkiste.dfjw.org)**



Et toi, qu'est-ce que tu aimerais planter sur ton balcon ou dans ton jardin ? De la lavande ? De la menthe ? Des tournesols ou des tomates ? N'hésite pas à te faire aider ! D'ailleurs, tu peux commander des sachets de graines pour de jolies fleurs à l'OFAJ :

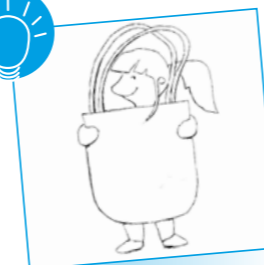
ofaj.org/formulaires/demande-de-documentation-material-bestellung.html

Les abeilles adorent les fleurs jaunes et bleues. Sais-tu pourquoi les abeilles sont si importantes pour l'environnement ? Pose la question autour de toi !

Und was würdest du gerne auf deinem Balkon oder in deinem Garten pflanzen? Lavendel? Minze? Sonnenblumen oder Tomaten? Lass dir zeigen, wie das geht! Beim DFJW kannst du übrigens Samentütchen für bunte Blumen bestellen:

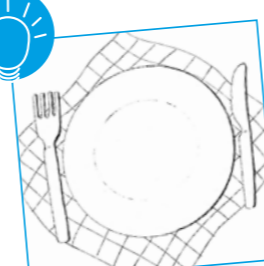
dfjw.org/formulare/material-bestellung.html

Die Bienen mögen übrigens vor allem gelbe und blaue Blumen. Frag mal nach, warum die Bienen so wichtig für unsere Umwelt sind.



Qui pourrait t'aider à customiser un sac en toile pour aller faire des courses ? Rassemble quelques bouts de tissu qui te plaisent, choisis une forme à découper sur une feuille de papier avant de la découper dans un morceau de tissu. Dispose-la sur un sac en toile et demande à quelqu'un de te montrer comment coudre ta création sur le sac.

Wer könnte dir dabei helfen, einen Stoffbeutel zu verschönern? Sammle zunächst Stoffstücke, die du schön findest. Zeichne dann eine Form auf ein Blatt Papier und schneide sie aus dem Stoff aus. Lege das Stoffstück auf den Beutel und lass dir zeigen, wie man es aufnäht.



Prépare une assiette avec des produits de ta région et envoie-nous la photo à **valisette@ofaj.org**. Avec un peu de chance, ton assiette sera publiée sur le site de la valisette !

Fülle einen Teller mit Produkten aus deiner Region und schick uns ein Foto an **kinderkiste@dfjw.org**. Mit etwas Glück ist dein Foto dann auch auf der Internetseite der Kinderkiste zu sehen.



D'autres activités avec Tom & Lilou :

valisette.ofaj.org

Weitere Aktivitäten mit Tom & Lilou gibt es hier:

kinderkiste.dfjw.org



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

www.ofaj.org
www.dfjw.org

